



CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG  
THANG LONG POWER PLANT JSC

## HỒ SƠ YÊU CẦU REQUIRED DOCUMENTS

TÊN GÓI THẦU : CUNG CẤP VAN ĐIỆN VÀ ACTUATOR 2  
NAME OF BID PACKAGE Procurement of electrical valve and actuator 2

HẠNG MỤC : HỆ THỐNG NƯỚC LÀM MÁT VÀ CẤP THAN  
CATEGORY Cooling Water system/Coal Handling

DỰ ÁN : CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG  
PROJECT THANG LONG POWER PLANT JSC

ĐỊA ĐIỂM : XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH  
LOCATION LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Hạ Long, ngày 14 tháng 3 năm 2025

Ha Long, date 14 month 3 year 2025

CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG  
THANG LONG POWER PLANT



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC  
Nguyễn Văn Mạnh

Số/No: 123/2025/TMT-TLP

Hà Long, ngày 14 tháng 3 năm 2025

Ha Long, date 14 month 3 year 2025

## THƯ MỜI

### INVITATION LETTER

**Tham gia chào thầu gói thầu số: 2025/MS39**

***Participate in bidding for package No. 2025/MS39***

**Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG**

***Project: THANG LONG POWER PLANT JSC***

**Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH**

***Location: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH***

**Kính gửi: Quý Công ty**

**Respectfully to: Company**

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

*Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.*

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số: 2025/MS39 “Cung cấp van điện và Actuator 2” hệ thống nước làm mát và cấp than tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh.

*Thang Long Thermal Power Joint Stock Company invites qualified and experienced Contractors to bid for package No. 2025/MS39 " Procurement of electrical valve and actuator 2 " Cooling Water system/Coal Handling at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh.*

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

*We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:*

**1. Quy mô gói thầu:**

***Package size:***

- Tên gói thầu: 2025/MS39 “Cung cấp van điện và Actuator 2”

***Package name: 2025/MS39 “Procurement of electrical valve and actuator 2”***

- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

*Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh*

- Mô tả công việc: Theo list đính kèm

*Description of work: According to attached list*

## **2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:***

### **2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:**

#### ***Content of Quotation document of contractor includes:***

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục công việc nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện công việc.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- *Bid price.*

+ *The Contractor must state the unit price and total amount for the work items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to perform the work.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

#### **b, Yêu cầu chi tiết:**

#### **Detailed requirements:**

1	Hãng/Thương hiệu <i>Brand</i>	Chongqing Chuanyi Automation
2	Xuất xứ/ <i>Origin</i>	Trung Quốc China origin
3	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết quy cách thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị.  <i>- Explain in detail dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment</i>
4	Thời gian giao hàng <i>Delivery time</i>	20/07/2025
5	Chứng từ <i>Document</i>	- Hồ sơ chứng chỉ xuất xứ và chứng chỉ chất lượng (CO,CQ)  <i>- Documents of certificate of origin and quality certificate (CO, CQ)</i>



6	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Thanh toán Quyết toán 100% giá trị hợp đồng trong vòng 50-65 ngày kể từ nhận được đầy đủ hàng hóa, nghiệm thu chất lượng và hoàn thiện đầy đủ bộ chứng từ thanh toán.  - <i>Payment: 100% settlement of contract value within 50-65 days from receipt of full goods, quality acceptance and completion of full set of payment documents or the contractor can propose condition payment.</i>
7	Bảo hành <i>Guarantee</i>	- 12 tháng hoặc Theo tiêu chuẩn nhà sản xuất
8	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	- Giấy đăng ký kinh doanh - <i>Business registration certificate</i>

## 2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

### *Form of the contractor's bid documents*

#### 2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng:

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:

Tên nhà thầu

Địa chỉ nhà thầu

Số điện thoại liên hệ

Tên gói thầu

Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

#### 2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện) nhưng TLP chưa nhận được tại thời điểm đóng thầu, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

Email gửi bản chào giá phải được cài đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

#### **Lưu ý quan trọng:**

Nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

#### 2.2.1. Submission of Hard Copy Bids:

*The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.*

*The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:*

*Bidder's Name*

*Bidder's Address*

*Contact Phone Number*

*Package/Project Name*

*Indicate "Original" or "Copy"*

**2.2.2. Submission of Bids by Email (Applicable only after Hard Copy Submission):**

*If the bidder has submitted a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), the bidder may also send a soft copy via email.*

*The email containing the bid must be password protected.*

*The content of the bid in the email must be completely identical to the sealed hard copy.*

*The subject line of the email must clearly state the same information as on the sealed hard copy envelope.*

**Important Note:**

*If there is any discrepancy between the content of the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's bid will be disqualified.*

*Sending a soft copy via email is only a supplementary measure and does not replace the mandatory submission of the sealed hard copy.*

**3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:**

*Time for submitting bid documents, specifically*

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.

*Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.*

- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

*Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh*

- Điện thoại liên hệ: Mr.Duy 093 66 77 838

*Contact phone number: Mr. Duy 093 66 77 838*

- Email: KDMS\_Sale\_Procurement\_dept@thanglongpower.vn

- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00' ngày 22/3/2025.**

*Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on March 22, 2025.*

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

*Sincerely thank you for your cooperation!*

**DANH MỤC VẬT TƯ ĐỊNH KÈM HỒ SƠ MỜI THẦU**

Stt/ No	Tên gói thầu/ Name of bid package	Mã vật tư Material code	Tên công việc/ Work description	Đặc tính kỹ thuật đề xuất/diễn giải chi tiết Proposed technical characteristic/detailed explanation	Đơn vị/unit	Sử dụng/ quantity for use	Dự phòng/ Quantity for backup	Số lượng mua/ Quantity order	Ghi chú	
						1.0	1.0	2.0		
1		1401.01.1216	Cơ cấu chấp hành / Actuator	M8330A	Cái/Pcs	1.0	1.0	2.0		
2		0905.01.0122	Van điện / Electric valve	M8840	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
3	Cung cấp van điện và Actuator 2 / Procurement of electrical valve and actuator 2	0905.01.0128	Van điện / Electric valve	M8370	Bộ/Set	1.0	1.0	2.0		
4		0905.01.0125	Van điện / Electric valve	M8360C	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
5		0905.01.0079	Cơ cấu chấp hành / Actuator	M8371	Bộ/Set	1.0	1.0	2.0		
6		0905.01.0123	Van điện / Electric valve	M8371C	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
7		0905.01.0126	Van điện / Electric valve	M8330	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
8		0905.01.0127	Van điện / Electric valve	M8350	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
9		1401.01.1217	Cơ cấu chấp hành / Actuator	M8370-24	Cái/Pcs	0.0	1.0	1.0		
10		1401.01.1220	Cơ cấu chấp hành / Actuator	M8330Ar-A	Cái/Pcs	0.0	1.0	1.0		
11		0905.01.0013	Van điện / Electric valve	M0360	Cái/Pcs	1.0	1.0	2.0		
12		0905.01.0124	Van điện / Electric valve	M8340	Cái/pcs	1.0	1.0	2.0		
<b>Tổng cộng</b>						<b>10</b>	<b>12</b>	<b>22</b>		